

English	Thai
WorkSafe Cleaning Checklist	รายการตรวจสอบการทำความสะอาดตามแบบ WorkSafe
https://www.covid19.act.gov.au/_data/assets/pdf_file/0010/1554184/Fact-Sheet-WorkSafe-Cleaning-Checklist.pdf	https://www.covid19.act.gov.au/_data/assets/pdf_file/0010/1554184/Fact-Sheet-WorkSafe-Cleaning-Checklist.pdf
❖ Routine Cleaning	การทำความสะอาดตามกิจวัตร
What do I need?	ฉันจำเป็นต้องใช้อะไรบ้าง?
<ul style="list-style-type: none"> • Detergent, either as a solution that can be mixed with water, or as wipes; or • A 2-in-1 detergent and disinfectant solution, or wipes which can be used for routine cleaning. 	<ul style="list-style-type: none"> • ผลิตภัณฑ์ทำความสะอาด ไม่ว่าจะเป็นแบบสารละลายที่สามารถผสมกับน้ำได้หรือเป็นแบบผ้าเช็ดหรือ • เป็นสารละลายผสมที่ใช้สัดส่วนผลิตภัณฑ์ทำความสะอาด 2 ส่วน ต่อน้ำยาฆ่าเชื้อ 1 ส่วน หรือเป็นผ้าเช็ดที่สามารถใช้ทำความสะอาดตามกิจวัตรได้
When should I clean?	ฉันควรทำความสะอาดเมื่อใด?
<ul style="list-style-type: none"> • Clean your workplace at the end of the workday using a detergent, or a 2-in-1 detergent and disinfectant solution; • Focus on: Frequently touched surfaces such as tabletops, door handles, light switches, desks, toilets and toilet doors, taps, TV remotes, kitchen surfaces and cupboard handles; • Clean objects and surfaces used repeatedly by lots of people frequently throughout the day using a detergent, or 2-in-1 detergent and disinfectant solution; For example: Trolleys and baskets, checkouts, EFTPOS machines, handrails, elevator buttons 	<ul style="list-style-type: none"> • ทำความสะอาดสถานที่ทำงานในช่วงท้ายของวันทำงานโดยใช้ผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดหรือสารละลายผสมที่ใช้สัดส่วนผลิตภัณฑ์ทำความสะอาด 2 ส่วน ต่อน้ำยาฆ่าเชื้อ 1 ส่วน • เน้นไปที่พื้นผิวที่มีการสัมผัสบ่อย เช่น หน้าโต๊ะ ลูกบิดประตู สวิตช์เปิดปิดไฟ โถะทำงาน ห้องน้ำและประตูห้องน้ำ ก๊อกเปิดปิดน้ำ รีโมทโทรทัศน์ พื้นผิวในห้องครัว และที่จับประตูตู้เก็บของ • ทำความสะอาดวัตถุและพื้นผิวที่คนจำนวนมากใช้งานซ้ำบ่อย ๆ ตลอดทั้งวันโดยใช้ผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดหรือสารละลายผสมที่ใช้สัดส่วนผลิตภัณฑ์ทำความสะอาด 2 ส่วน ต่อน้ำยาฆ่าเชื้อ 1 ส่วน ตัวอย่างเช่น รถเข็นและตะกร้า บริเวณเช็คเอาต์ เครื่องเก็บเงิน EFTPOS ราวจับต่าง ๆ ปุ่มกดลิฟต์

<ul style="list-style-type: none"> • Clean surfaces and fittings that are visibly soiled or after any spillage as soon as possible using a detergent, or a 2-in-1 detergent and disinfectant solution; • Instruct workers to clean personal property that has been brought to work and is likely to be handled at work or during breaks with a detergent or 2-in-1 detergent and disinfectant solution, or wipes. For example: Sunglasses, mobile phones, ipads, car keys 	<ul style="list-style-type: none"> • ทำความสะอาดพื้นผิวและอุปกรณ์ติดตั้งที่เปื้อนอย่างเห็นได้ชัดหรือหลังจากมีการรั่วไหลหรือหกเลอะราดโดยเร็วที่สุดเท่าที่ทำได้ โดยใช้ผลิตภัณฑ์ทำความสะอาด หรือสารละลายผสมที่ใช้สัดส่วนผลิตภัณฑ์ทำความสะอาด 2 ส่วน ต่อ น้ำยาฆ่าเชื้อ 1 ส่วน • แนะนำคนงานให้ทำความสะอาดทรัพย์สินส่วนบุคคลที่นำมาในที่ทำงานและมีแนวโน้มที่จะมีการจับต้องในที่ทำงานหรือระหว่างช่วงพัก ด้วยผลิตภัณฑ์ทำความสะอาด หรือสารละลายผสมที่ใช้สัดส่วนผลิตภัณฑ์ทำความสะอาด 2 ส่วน ต่อ น้ำยาฆ่าเชื้อ 1 ส่วน ยกตัวอย่างเช่น แวนกันแดด โทรศัพท์มือถือ iPad หรือกุญแจรถ
<p>❖ How to Safely Clean</p>	<p>วิธีการทำความสะอาดอย่างปลอดภัย</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Read the product label and Safety Data Sheet for the cleaning product(s) before using and make sure you follow all instructions, including all required personal protective equipment. Also make sure the product is suitable for use on the surface you are cleaning; • Instruct workers to wear gloves when cleaning and make sure they know to wash their hands very well with soap and water, or to use alcohol-based hand sanitiser if they cannot wash their hands, both before and after wearing gloves; • If possible, use disposable gloves when cleaning and discard after each use. Otherwise, only use reusable gloves for routine cleaning and do not share gloves between workers; 	<ul style="list-style-type: none"> • อ่านฉลากผลิตภัณฑ์และเอกสารข้อมูลความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดก่อนการใช้งานและให้แน่ใจว่า คุณทำตามคำแนะนำ ซึ่งรวมถึง อุปกรณ์ป้องกันตัวที่จำเป็นต้องใช้ทั้งหมด นอกจากนี้ ให้แน่ใจด้วยว่า ผลิตภัณฑ์มีความเหมาะสมที่จะใช้งานกับพื้นผิวที่คุณกำลังจะทำความสะอาด • แนะนำให้คนงานสวมถุงมือเมื่อทำความสะอาดและให้แน่ใจว่า พวกเขาารู้วิธีล้างมือด้วยสบู่และน้ำเป็นอย่างดี หาก พวกเขาไม่สามารถล้างมือได้ ให้ใช้เจลล้างมือที่ทำจากแอลกอฮอล์ทั้งก่อนและหลังการสวมถุงมือ • หากเป็นไปได้ ให้ใช้ถุงมือแบบใช้ครั้งเดียวเมื่อทำความสะอาดและให้ทิ้งไปทุกครั้ง ที่ใช้งาน หรือ ให้ใช้เฉพาะถุงมือที่นำกลับมาใช้ใหม่ได้สำหรับการทำความสะอาดตามกิจวัตรปกติเท่านั้นและอย่าให้คนงานใช้ถุงมือร่วมกัน

After cleaning	หลังจากการทำความสะอาด
Dispose of any disposable cloths in a rubbish bag, or launder reusable cloths in the usual way.	ทิ้งผ้าทำความสะอาดแบบใช้แล้วทิ้งในถุงขยะ หรือซักผ้าที่นำกลับมาใช้ใหม่ได้ด้วยวิธีซักล้างปกติ
❖ Cleaning if someone in my workplace is suspected or confirmed to have COVID-19	การทำความสะอาด หากมีคนในที่ทำงานที่สงสัยหรือยืนยันแล้วว่า ติด COVID-19
Preparing to clean	การเตรียมทำความสะอาด
<ul style="list-style-type: none"> • Prevent access to the areas that were used by the suspected or confirmed case as well as any common areas (break rooms, bathrooms) and any known or likely touch points; • Open outside doors and windows if possible to increase air circulation. 	<ul style="list-style-type: none"> • ป้องกันพื้นที่ไม่ให้มีการเข้าถึง ซึ่งเป็นพื้นที่ที่ใช้โดยผู้ต้องสงสัยหรือได้รับการยืนยันเช่นเดียวกับพื้นที่ทั่วไป (ห้องพักรักทำงาน ห้องน้ำ) และจุดสัมผัสที่ทราบหรือน่าจะเป็นไปได้ • เปิดประตูและหน้าต่างสู่ภายนอกอาคาร หากเป็นไปได้ เพื่อเพิ่มการไหลเวียนของอากาศ
What do I need?	ฉันจำเป็นต้องใช้อะไรบ้าง?
<ul style="list-style-type: none"> • A detergent, as a solution that can be mixed with water; and • A disinfectant containing $\geq 70\%$ alcohol, quaternary ammonium compounds, chlorine bleach or oxygen bleach (see the Department of Health website for more information on the correct bleach solution); or • A combined detergent and disinfectant solution; 	<ul style="list-style-type: none"> • ผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดที่เป็นสารละลายที่สามารถผสมกับน้ำได้ และ • น้ำยาฆ่าเชื้อที่มีส่วนผสมแอลกอฮอล์ตั้งแต่ 70% ขึ้นไป สารประกอบของควอเทอร์นารีแอมโมเนียม (quaternary ammonium) น้ำยาฟอกขาวคลอรีนหรือน้ำยาฟอกขาวออกซิเจน (สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมในการเลือกสารละลายฟอกขาวที่ถูกต้อง ดูที่เว็บไซต์ของกระทรวงสาธารณสุข) หรือ • สารละลายจากผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดผสมกับน้ำยาฆ่าเชื้อ

<ul style="list-style-type: none"> • Appropriate personal protective equipment for cleaning staff, including disposable gloves and safety eyewear; • Provide a disposable apron where there is visible contamination with bodily fluids; • A surgical mask if the person suspected to have COVID-19 is in the room. 	<ul style="list-style-type: none"> • อุปกรณ์ป้องกันตัวที่เหมาะสมสำหรับพนักงานทำความสะอาด รวมถึงถุงมือแบบใช้แล้วทิ้งและแว่นตานิรภัย • เตรียมผ้ากันเปื้อนแบบใช้แล้วทิ้งในที่ที่มีการปนเปื้อนอย่างเห็นได้ชัดจากสารคัดหลั่งของร่างกาย • หน้ากากอนามัย หากมีผู้ที่สงสัยว่า ติด COVID-19 อยู่ในห้อง
<p>What should I clean?</p>	<p>ฉันควรทำความสะอาดอะไรบ้าง?</p>
<p>Thoroughly clean and then disinfect:</p>	<p>ทำความสะอาดอย่างทั่วถึงแล้วทำการฆ่าเชื้อ</p>
<ul style="list-style-type: none"> - all areas of suspected or confirmed contamination; - any common areas (e.g. break rooms, washrooms), and - any known or likely touch points in the workplace. 	<ul style="list-style-type: none"> - พื้นที่ทั้งหมดที่ต้องสงสัยหรือยืนยันแล้วว่า มีการปนเปื้อน - พื้นที่ทั่วไปทั้งหมด (เช่น ห้องพักทำงาน ห้องน้ำ) และ - จุดสัมผัสที่ทราบแล้วหรือน่าจะเป็นไปได้ทั้งหมดในสถานที่ทำงาน
<p>How to safely clean</p>	<p>วิธีทำความสะอาดอย่างปลอดภัย</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Read the product label and Safety Data Sheet for the cleaning product(s) before using and make sure you follow all instructions, including all required personal protective equipment. Also make sure the product is suitable for use on the surface you are cleaning; • Make sure staff are trained in putting on and taking off personal protective equipment, including washing or sanitising hands between steps; 	<ul style="list-style-type: none"> • อ่านฉลากผลิตภัณฑ์และเอกสารข้อมูลความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดก่อนการใช้งานและให้แน่ใจว่า คุณทำตามคำแนะนำ รวมถึง อุปกรณ์ป้องกันตัวที่จำเป็นต้องใช้ทั้งหมด นอกจากนั้น ให้แน่ใจด้วยว่า ผลิตภัณฑ์มีความเหมาะสมที่จะใช้งานกับพื้นผิวที่คุณกำลังจะทำความสะอาด • ให้แน่ใจว่า พนักงานได้รับการฝึกอบรมด้านการสวมและถอดอุปกรณ์ป้องกันตัว รวมถึง การล้างมือหรือฆ่าเชื้อที่มือในระหว่างขั้นตอนต่าง ๆ

<ul style="list-style-type: none"> • Use disposable gloves where possible, and discard after each use. Wash or sanitise hands before and after wearing gloves. 	<ul style="list-style-type: none"> • หากเป็นไปได้ ใช้ถุงมือแบบใช้ครั้งเดียว และทิ้งถุงมือหลังการใช้งานทุกครั้ง ล้างมือหรือฆ่าเชื้อที่มือก่อนและหลังการสวมถุงมือ
<p>After cleaning</p>	<p>หลังจากการทำความสะอาด</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Dispose of any single-use personal protective equipment, disposable cloths and covers in a rubbish bag and place it inside another rubbish bag and dispose of in general waste; • Launder any reusable cleaning equipment including mop heads and disposable cloths and completely dry before re-use. 	<ul style="list-style-type: none"> • ทิ้งอุปกรณ์ป้องกันตัวแบบใช้ครั้งเดียวทุกชิ้น ทิ้งผ้าและผ้าคลุมในถุงขยะ และใส่ไว้ด้านในถุงขยะอีกใบหนึ่ง แล้วทิ้งในที่เก็บขยะทั่วไป • ซักล้างอุปกรณ์ทำความสะอาดที่นำกลับมาใช้ใหม่ได้ รวมถึง หัวชับน้ำของไม้ถูพื้น และผ้าที่ใช้แล้วทิ้ง และรอให้แห้งสนิทก่อนนำมาใช้งานใหม่
<p>Stay informed</p>	<p>รับข่าวสาร</p>
<p>For more information about keeping your work place COVID-19 safe visit www.safeworkaustralia.gov.au/covid-19-information-workplaces.</p>	<p>สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการรักษาให้สถานที่ทำงานของคุณปลอดภัย ไปที่เว็บไซต์ www.safeworkaustralia.gov.au/covid-19-information-workplaces</p>
<p>Keep up to date with www.covid19.act.gov.au advice on controls to prevent the spread of COVID-19, including any restrictions on normal business activities, and respond accordingly.</p>	<p>ทันปัจจุบันกับเว็บไซต์ www.covid19.act.gov.au ด้วยคำแนะนำเกี่ยวกับการควบคุมเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของ COVID-19 รวมถึง มาตรการจำกัดใด ๆ ต่อการดำเนินธุรกิจปกติ และการตอบสนองข้อจำกัดต่าง ๆ</p>
<p>Have a Question? Looking for advice? Call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244 (8am to 8pm daily).</p>	<p>มีข้อสงสัยหรือไม่? ต้องการคำแนะนำหรือไม่? โทรหาสาย COVID-19 Helpline ได้ที่ (02) 6207 7244 (ตั้งแต่เวลา 8.00 ถึง 20.00 น. ทุกวัน)</p>

Subscribe to the Our Canberra email newsletter to get the latest COVID-19 updates via email. Subscribe here:
<https://www.act.gov.au/our-canberra/subscribe-to-our-canberra>

กด Subscribe จดหมายข่าวอีเมล Our Canberra เพื่อรับข่าวสารล่าสุดเกี่ยวกับ COVID-19 ทางอีเมล Subscribe ได้ที่นี่
<https://www.act.gov.au/our-canberra/subscribe-to-our-canberra>